

SECONDES VÊPRES



Celui qui demeure en moi et moi en lui,
portera beaucoup de fruit, Alléluia !
(Antienne du Magnificat)

CINQUIÈME DIMANCHE DU TEMPS PASCAL

Ouverture



e-us in adiutóri-um mé-um intende. *R* Dómine ad ad-
iuvándum me festína. Glóri-a Pátri, et Fí-li-o et Spí-ri-tu-i
Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper et in sæcu-

la sæculórum. Amen. Alleluia.

Hymne



D cenam Agni próvidi, sto-lis salútis cándidi, post
tránsi-tum maris Rubri Christo canámus princípi. *2.* Cuius
corpus sanctíssimum in a-ra crucis tórridum, sed et cru-órem
róse-um gustándo, De-o vívimus. *3.* Protécti paschæ véspe-
ro a devastánte ángelo, de Pha-ra-ónis áspero sumus e-répti
impéri-o. *4.* Iam pascha nostrum Christus est, agnus occísus
ínnocens ; since-ri-tá-tis ázyna qui carnem su-am óbtulit.

*Dieu, viens à mon aide.
Seigneur, vite à mon
secours.*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au com-
mencement maintenant
et toujours pour les siècles
des siècles ! Amen.
Alléluia !*

*1. L'agneau nous convie
à sa table, vêtus de blanc
par son salut ; après
avoir passé la mer, cé-
lébrons le Christ notre
chef.*

*2. En goûtant sa chair
toute sainte, brulée sur
l'autel de la Croix, en
goûtant le vin de son
sang, nous vivons de
la vie de Dieu.*

*3. Protégés au soir de
la Pâque contre l'ange
exterminateur, nous avons
été arrachés au dur pou-
voir du Pharaon.*

*4. C'est le Christ qui
est notre Pâque, Agneau
innocent immolé ; pain
azyme de pureté, il a
livré sa propre chair.*

*5. O victime vraiment
parfaite brisant la porte*

5. O ve-ra, digna hósti-a, per quam frangúntur tártara, captíva
 plebs redímitur, reddúntur vitæ præmi-a! 6. Consúrgit Chri-
 stus túmulo, victor redit de bá Rathro, tyránnum trudens vín-
 cu-lo et pa-radísum réserans. 7. Esto per-énne méntibus pas-
 chá-le, Iesu, gáudi-um et nos renátos grá-ti-æ tu-is tri-úmphis
 ággrega. 8. Iesu, ti-bi sit glóri-a, qui morte victa præni-tes,
 cum Patre et almo Spí-ri-tu, in sempi-térna sácula. Amen.

*des enfers : les prison-
 niers sont rachetés, les
 biens de la vie sont ren-
 dus.*

*6. Le Christ se lève
 de la tombe ; il sort de
 l'abîme en vainqueur,
 poussant le tyran en-
 chaîné, rouvrant l'en-
 trée du paradis.*

*7. Demeure, ô Jésus,
 pour les âmes, la joie
 pascalle à tout jamais.
 À la grâce, nous re-
 naissons ; dans ton tri-
 omphe entraîne-nous.*

*8. À toi, Jésus, soit la
 louange, glorieux vain-
 queur de la mort louange
 au Père et à l'Esprit à
 travers les siècles sans
 fin!*

A men

Antienne 1

VIIIg

Ps 44, 7



Edes tu-a De-us, * in sáculum sáculi, allelúia allelú-

*Ton trône est divin, un
 trône éternel!*

ia.

Psaume 109



Dixit Dóminus Dómino **me-o** : * Sede a *dextris* **me-is** : *Flexe* : tu æ †

Donec ponam inimícos **tuos**, *
 scabéllum *pedum tuórum*.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion** : *
 domináre in médio inimicórum *tuórum*.

Tecum princípium in die virtútis tuæ † in splendóribus sanctórum : *
 ex útero ante lucíferum *genui* te.

Iurávit Dóminus, et non poénitébit eum : *

Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, *

confrégit in die iræ suæ reges.

Iudicábit in natió nibus, implébit ruínas : *

conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet : *

proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Oracle du Seigneur à mon seigneur : Siè ge à ma droite,

et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.

De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :

Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :

Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :

Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.

À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.

Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.

Antienne 2

VIIIg

Ps 113, 2

I

Sra-el * po-téstas eius, Dóminus regnábit in e-o, al-

*Israël est son domaine,
le Seigneur règne sur
lui !*

lelúia.

Psaume 113A

In éxitu Isra-ël de Ægýpto, * domus Iacob de pópulo bárbaro,

factus est Iuda sanctuárium eius, *

Israël potéstas eius.

Mare vidit et fugit, *

Iordánis convérsus est retrórsu m;

montes saltavérunt ut aríetes, *

et colles sicut agni óvium.

Quid est tibi, mare, quod fugísti? *

Et tu, Iordánis, quia convérsus es retrórsu m?

Montes, quod saltástis sicut aríetes, *

et colles, sicut *agni óvium*?

A fácie Dómini contremísce, **terra**,*

a fácie *Dei Iacob*,

qui convértit petram in stagna **aquárum***

et sílicem in fontes **aquárum**.

Glória Patri, et **Fílio**,* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**,* et in sácula **sæculórum**. Amen.

Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger,

Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine.

La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière.

Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux.

Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ?

Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ?

Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob,

lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine !

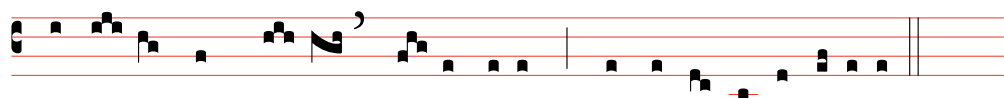
Antienne 3

VIIIg

Ap 19, 1



Llelúia, * audí- vi quasi vocem magnam turbárum



multá-rum in cæ-lo di-cénti-um : Alle-lú-ia, allelúia.

Alléluia, j'entendis comme la voix forte d'une foule immense dans le ciel, qui proclamait : Alléluia !

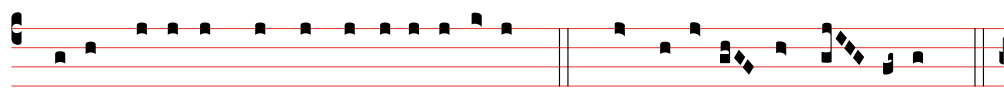
Cantique de l'Apocalypse

IV

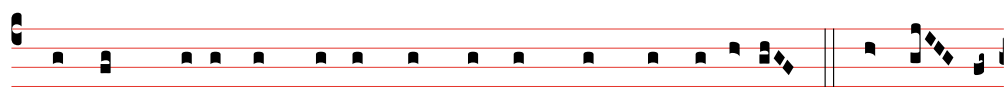
Cf. Ap 19, 1-2.5-7



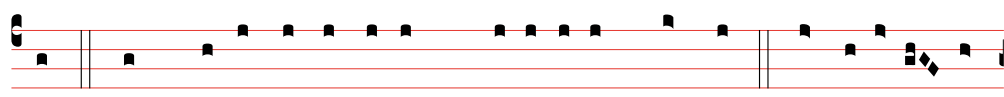
alus et glóri-a et virtus De-o nostro, **R.** Alle- lúia **V.**



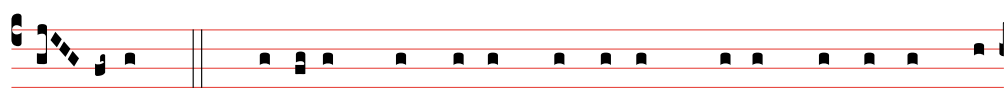
qui-a vera et iusta iudíci-a eius. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.**



Laudem díci-te De-o nostro, omnes servi eius **R.** Alle- lú-



ia. **V.** et qui timé-tis e-um, pusílli et magni **R.** Allelúia. Al-



lé- luia. **V.** Quóni-am regnávit Dóminus, De-us noster omní-

*Le salut, la puissance, la gloire à notre Dieu, **R** Alléluia ! Alléluia ! Ils sont justes, ils sont vrais, ses jugements. **R** Alléluia ! Alléluia ! Célébrez notre Dieu, serviteurs du Seigneur, **R** Alléluia ! Alléluia ! Vous tous qui le craignez, les petits et les grands. **R** Alléluia ! Alléluia ! Il règne, le Seigneur, notre Dieu tout-puissant,*

potens. **R.** Alle- lúia. **V.** Gaude-ámus et exsultémus et demus
glóri-am e-i. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.** Qui-a venérunt núpti-
æ Agni, **R.** Alle- lúia. **V.** et uxor eius præparávit se. **R.** Alle-
lúia. Alle- lúia. **V.** Glóri-a Patri, et Fí-li-o, **R.** Alle- lúia. **V.**
et Spi-rítu-i Sancto. **R.** Allelúia. Alle- lúia. **V.** Sicut erat in
príncipi-o, et nunc et semper, **R.** Alle- lúia. **V.** et in sæcula
sæculórum. Amen. **R.** Allelúia. Alle- lúia.

R. Alléluia! Alléluia!
Exultons, crions de
joie,
et rendons-lui la gloire!

R. Alléluia! Alléluia!

Car elles sont venues, les
Noces de l'Agneau,

R. Alléluia! Alléluia!

Et pour lui son épouse
a revêtu sa parure.

R. Alléluia! Alléluia!

Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.

R. Alléluia! Alléluia!

Comme il était au com-
mencement; maintenant
et pour les siècles des
siècles.

R. Alléluia! Alléluia!

Lecture Brève (He 10, 12-14)

Jésus Christ, après avoir offert pour les péchés un unique sacrifice, s'est assis pour toujours à la droite de Dieu. Il attend désormais que ses ennemis soient mis sous ses pieds. Par son sacrifice unique, il a mené pour toujours à leur perfection ceux qui reçoivent de lui la sainteté.

Repons Bref

Lc 24, 34

Rb  Urréxit Dóminus vere, * Alle-lúia allelúia. **V.** Et appá-
ru-it Simóni. * Alle-lúia allelúia. **V.** Glóri-a Patri, et Fí-li-o,
et Spi-rítu-i Sancto. **R.** Surréxit-

Le Seigneur est vrai-
ment ressuscité. Allé-
luia

Et il est apparu à Si-
mon Pierre

Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit!

Antienne du Magnificat - Année A

Jn 14, 8.9

Vif

Domine, * ostende nobis Patrem, et suf- ficit nobis, al-
 lelúia. Phi- líppe, * qui videt me, videt et Patrem, allelú- ia
 allelúia.

*Seigneur, montre-nous
 le Père et cela nous suf-
 fit. Philippe, qui me voit,
 voit le Père*

Magnificat

Magní- ficat * ánima me- a Dóminum.

Et exultávit *spí-ritus* **me-us** * in De-o salutári **me-** o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ* **suæ** :*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna* qui **potens** est :* et sanctum *nomen* ejus.

Et misericórdia ejus a progénie *in* **progénies*** timéntibus eum.

Fecit poténtiam in *bráchio* **suo** :* dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de* **sede**,* et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes *implévit* **bonis** :* et dívites dimísit *in* **ánés**.

Suscépit Israël *púerum* **suum**,* recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est *ad* **patres** **nostros**,* Abraham et sémini ejus *in* **sæcula**.

Glória Patri, et **Fílio**,* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, *et nunc*, *et semper*,* et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Antienne du Magnificat - Année B



ui manet in me, * et ego in e-o, hic fert fructum mul-

*Celui qui demeure en
moi et moi en lui, por-
tera beaucoup de fruit*

tum, allelúia.

Magnificat



Magní-ficat * ánima me- a Dóminum.



Et exsultávit spí-ritus me-us * in De-o saluta- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius a progénies in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

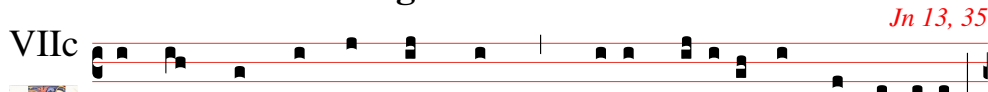
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

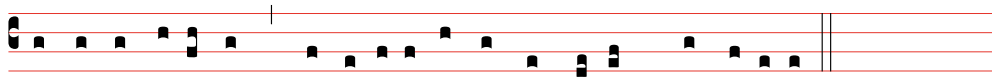
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Antienne du Magnificat - Année C



N hoc cognóscunt omnes, * qui-a me-i estis discípuli,

*A ceci tous reconnaî-
tront que vous êtes mes*



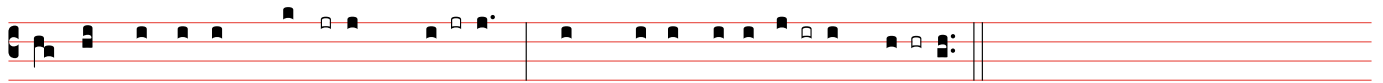
*disciples : si vous avez
de l'amour les uns pour
les autres.*

si di-lecti-ónem habu-éri-tis ad ínvicem, Alleluia

Magnificat



Magní-ficat * ánima me- a Dóminum.



Et exultávit spí-ritus me- us * in De-o saluta- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : *

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius a progénies in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdi suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sácula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Prière d'intercession

À Jésus, le Vivant, qui ne cesse d'intercéder pour nous, adressons notre prière :

℟ Roi de gloire, exauce-nous !

Ô Christ, lumière et salut du monde,

-- répands le feu de ton Esprit sur ceux qui confessent ta résurrection. **℟**

Permets aux fils d'Abraham, d'Isaac et de Jacob

-- de reconnaître en toi le messie de leur espérance. **℟**

Ceux que tu as fait renaître, ceux que tu as nourris,

-- conduis-les à la plénitude du Royaume. **R**

Que toute terre habitée

-- soit illuminée de la lumière de Pâques. **R**

Par ton obéissance jusqu'à la mort, par ton exaltation à la droite du Père,

-- ouvre à tes frères les portes du Paradis. **R**

Notre Père ...

Oraison

Dieu qui as envoyé ton Fils pour nous sauver et pour faire de nous tes enfants d'adoption, regarde avec bonté ceux que tu aimes comme un père ; puisque nous croyons au Christ, accorde-nous la vraie liberté et la vie éternelle.

Envoi



V BEnedicámus Dó- mino. **R** Dé- o grá- ti-as.